



Date : 12 décembre 2024
Lieu : Bâtiment W – Max Weber

ORGANISATION ET CONTACT :

- LI Guoqiang,
guoqiang.li@parisnanterre.fr
- ZHANG-COLIN Ying,
ying.zhangcolin@parisnanterre.fr

COMITE SCIENTIFIQUE :

- FERHAT Samia (MCF HDR, Université Paris Nanterre)
- GIANNINOTO Mariarosaria (PR, Université Paul Valéry Montpellier 3)
- LAUREILLARD Marie (PR, Université Paris Nanterre)
- LI Guoqiang (MCF HDR, Université Paris Nanterre)
- LUO Xiaoliang (MCF, Université Paris Cité)
- ZHANG-COLIN Ying (MCF, Université Paris Nanterre)

COMITE D'ORGANISATION :

- FERHAT Samia (Université Paris Nanterre)
- HAN-BENOIT Shuyan (Université Paris Nanterre)
- HU Xiao (Université Paris Nanterre)
- GUO Ziyu (Université Paris Nanterre)
- LAUREILLARD Marie (Université Paris Nanterre)
- LI Guoqiang (Université Paris Nanterre)
- ZHANG-COLIN Ying (Université Paris Nanterre)

Journée d'études

Organisée par le CRPM-Université Paris Nanterre, en partenariat avec le CRCAO CNRS - Université de Paris/EPHE - Université PSL/Collège de France

Le 12 décembre 2024, Université Paris Nanterre

L'enseignement du chinois en filière LEA : état des lieux et perspectives

Après les événements de mai 1968, au début des années 1970, la création de la filière Langues étrangères appliquées (LEA) a été initiée en réponse à la massification et à la démocratisation de l'enseignement supérieur. En plus de cinquante ans d'existence, cette filière a connu une évolution significative en termes d'effectifs tant au niveau national que local. Néanmoins, plusieurs problèmes intrinsèques – auxquels la filière a été confrontée dès ses débuts – tels que ceux liés à l'identité disciplinaire, à la spécialisation, aux ajustements didactiques ou pédagogiques, ainsi qu'à l'articulation entre l'enseignement et la recherche, persistent comme obstacles entravant son plein développement. À cet égard, bien que diverses études et manifestations scientifiques (Crosnier 2002, Nancy-Combes 2004, Hardy *et al.* 2008, Rault 2014, Beacco 2019, le 41^e Colloque du GERAS à Nantes en 2020, Gaillard & Peynaud 2022) aient été initiées depuis les années 2000 pour élaborer des perspectives d'action et de recherche afin d'aborder ces problématiques, le nombre de travaux consacrés à la modalité pédagogique en LEA demeure encore restreint par rapport à d'autres domaines de formation ou d'enseignement en langues et cultures, tels que les LLCER, le LANSAD ou les LVE dans l'enseignement scolaire.

En ce qui concerne le chinois, en raison de l'influence économique et culturelle de la Chine, celui-ci occupe désormais la quatrième place parmi les langues les plus enseignées en LEA et dans le second degré. Selon la dernière consultation de Parcoursup pour la rentrée 2023-2024, 27 établissements français, dont un établissement privé (y compris les établissements d'outre-mer), proposent au moins un parcours en Licence LEA avec le chinois comme option, soit environ une université sur trois. Toutefois, l'enseignement institutionnel du chinois comporte des spécificités didactiques et pédagogiques particulières, notamment en ce qui concerne les profils d'apprenants, le temps pédagogique nécessaire pour une langue dite « distante », ainsi que la didactique du système d'écriture non-alphabétique ou non-phonographique. Ainsi, dans le contexte actuel de l'internationalisation de l'enseignement supérieur, l'enseignement du chinois au sein de la filière LEA est confronté à un double défi : d'une part, les transformations curriculaires et les orientations pédagogiques mises en avant par les discours politiques et les changements successifs dans l'enseignement supérieur depuis les années 2000, et d'autre part, la nécessité d'une innovation didactique et pédagogique pour assurer son développement cohérent et durable.

Dans cette perspective, nous organisons une journée d'étude rassemblant les enseignant.es, chercheurs et chercheuses travaillant sur l'enseignement du chinois de la filière LEA. L'objectif est d'établir un état des lieux de l'enseignement du chinois en LEA en France, d'identifier ses problématiques et de comprendre ses enjeux. À travers cet événement, nous aspirons également à approfondir les réflexions sur les transformations potentielles et l'avenir de la filière LEA dans son ensemble.

PROGRAMME

Bâtiment W – Max Weber Salle Séminaire 2

8H30

ACCUEIL

9h00

Ouverture de la journée et mot de bienvenue

Danièle Kahn, Pascale Cohen-Avenel (Directrice et directrice adjointe de l'UFR LCE, Université Paris Nanterre) ;
Lucia Quaquarelli, Stéphanie Rohlfing-Dijoux (Co-directrices du CRPM, Université Paris Nanterre)

9h15

Évolution curriculaire de la filière LEA : problématiques et enjeux

Ying Zhang-Colin (Université Paris Nanterre)

10h00

Défi pédagogique ou opportunité professionnelle ? Quelle orientation pour l'enseignement du chinois ?

Pei-Ci Li, Jing Rimlinger, Hong Toussaint (Université de Lorraine)

10H30

PAUSE-CAFE

11h00

Dans quelle mesure peut-on spécialiser le chinois enseigné en Langues Étrangères Appliquées ?

Enhao Léger-Zheng (Université de Toulouse II)

11h30

La section de LEA chinois au sein de l'UFR EILA, Université Paris Cité

Jun Liu (Université Paris Cité)

12h00

Optimisation des cursus LEA en chinois : approches didactiques et solutions innovantes

Miao Lin-Zucker (Université Jean Moulin Lyon 3), Joël Bellassen (INALCO)

12H30

DÉJEUNER (COCKTAIL DÉJEUNATOIRE)

14h00

L'enseignement de l'interculturalité dans la filière LEA : retour sur expérience

Mariarosaria Gianninoto (Université Paul Valéry Montpellier 3)

14h30

L'innovation didactique dans l'enseignement de la traduction chinois-français en master LEA de traduction spécialisée »

Agnès Pernet-Liu (Université de Lille)

15H00

PAUSE-CAFE

15h30

Étude sur l'enseignement de la traduction spécialisée en M1 de LEA à travers son exploration du processus collaboratif dans un projet audiovisuel

Lu Yan (Interprète-traductrice indépendante)

16h30

Recherche empirique sur l'enseignement du chinois des affaires en filière LEA en France

Lin Xiao (ENS & Université Paris Nanterre)

17H00

TABLE RONDE

17h00

Réflexions sur la spécificité de l'enseignement du chinois en filière LEA : vers un nouveau champ de recherche en chinois langue étrangère ?

Guoqiang Li (Université Paris Nanterre)

17H30

DISCUSSION ET CLOTURE DE LA JOURNEE